

E nella face de' begli occhi

Seconda parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XI ottava 66

Antonio Barré (c.1520s-c.1579)

Madrigali ariosi de diversi a 4, Il secondo libro delle muse (Rome, 1558)

Canto

E nel-la fa - ce de' be-gli oc-chi ac - cen - de,

Alto

E nel-la fa - ce de' be-gli oc-chi ac - cen - de, e nel-la

Tenore

E nel-la fa-ce de' be-

Basso

E nel-la fa - ce de' be-gli oc-chi ac -

5

e nel-la fa-ce de' be-gli oc - chi ac-cen - de L'au-ra-to stra - le, l'au-

fa - ce de' be-gli oc - chi ac-cen - de L'au-ra-to stra-le, l'au-

gli oc-chi ac - cen - de L'au - ra - to stra - le, l'au - ra - to

cen - de, ac - cen - de L'au-ra-to stra - le, l'au -

10

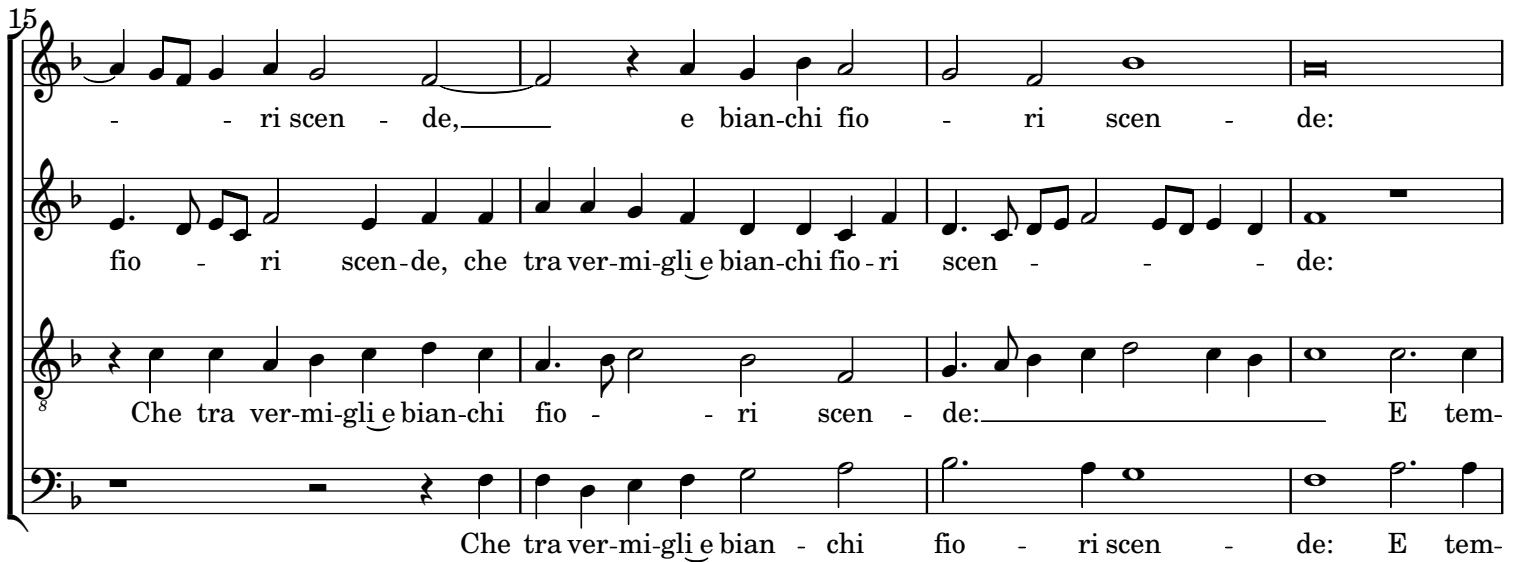
ra - to stra-l'e nel ru - scel-lo am-mor - za; Che tra ver-mi-gli e bian - chi fio -

ra - to stra-l'e nel ru-scel-lo am - mor - za; Che tra ver-mi-gli e bian-chi

stra - l'e nel ru - scel-lo am-mor - za, am - mor - za;

ra - to stra - le,

15



- ri scen - de, e bian-chi fio - ri scen - de:
fio - ri scen-de, che tra ver-mi-gli e bian-chi fio-ri scen - - - de:
Che tra ver-mi-gli e bian-chi fio - - ri scen - de: E tem-
Che tra ver-mi-gli e bian - chi fio - ri scen - de: E tem-

20



E tem-pra-to che l'ha, ti-ra di for - za, di for - za, ti-ra di for - za, di for - za Con-
E tem-pra - to che l'ha, ti-ra di for - za, ti-ra di for - za, ti - ra di for - za Con-
pra-to che l'ha, e tem - pra-to che l'ha, ti - ra di for - za, ti - ra di for - za Con-tra il gar-zon,
pra-to che l'ha, ti-ra di for - za, ti-ra di for - za Con-tra il gar-zon, che.

25



tra il gar-zon, che né scu - do di-fen - de Né ma-glia dop - pia
tra il gar-zon, che né scu - do di-fen - de Né ma - glia dop - pia né -
che né scu - do di-fen - de Né ma - glia dop - pia, né ma-glia dop -
né scu - do di - fen - de Né ma-glia dop - pia

30

né fer-ri-gna scor - za; Che men - tre st'a mi - rar gli oc - chi e le chio -
 - fer-ri - gna scor - - za; Che men - tre st'a mi - rar, che men - tre st'a mi -
 pia né fer-ri - gna scor - za; Che men - tre st'a mi - rar gli oc - chi e le
 né fer - ri - gna scor - za; Che men - tre st'a mi - rar, che men - tre st'a mi - rar

35

me, gli oc - chi e le chio - me, Si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co -
 rar gli oc - chi e le chio - me, Si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co -
 chio - - - me, Si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co -
 gli oc - chi e le chio - me, Si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co -

40

me, si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co - me, e non sa co - me.
 me, si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co - me, e non sa co - me.
 me, si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co - me, e non sa co - me.
 me, si sen - t'il cor fe - ri - to e non sa co - me, e non sa co - me.

45

E nella face de' begli occhi accende
 l'aurato strale, e nel ruscello ammorza;
 che tra vermigli e bianchi fiori scende:
 e temprato che l'ha, tira di forza
 contra il garzon, che né scudo difende
 né maglia doppia né ferrigna scorza;
 che mentre sta a mirar gli occhi e le chiome,
 si sente il cor ferito, e non sa come.

The stripling heats his golden arrow's head
 At her bright eyes, then slacks the weapon's glow
 In streams, which falls between white flowers and red;
 And, the shaft tempered, strongly draws his bow,
 And roves at him, o'er whom no shield is spread,
 Nor iron rind, nor double mail below;
 Who, gazing on her tresses, eyes, and brow,
 Feels that his heart is pierced, he knows not how.

William Rose (1775-1843)